

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Die germanischen Personennamen des Polyptichon Irminonis

Zollner, Martina

[ca. 1927]

III. Hybride Namen

III.

H y b r i d e N a m e n .

- 1.) Zweistämmige Namen, deren erster Bestandteil rom. Namen entlehnt wurde.

A m b r i c u s; F. 98⁺ weist auf den Volksnamen der Ambronon hin und denkt auch an die Möglichkeit eines euphonisch eingeschobenen "b" in den Stamm a m a r- .
Dagegen erklärt Longnon I/283^{amb-} aus falscher Trennung des rom. Namens A m b r o s i u s .

Die christlichen Namen Benedictus, ~~Ban~~edicta, die uns auch im Pol. Irm. überliefert, dienten zur Bildung neuer zweistämmiger Personennamen, deren erster Bestandteil Ben- lautete. In Anpassung an germ. Namen auf gar(ius), -gaud(us) -oildis, (~~h~~ildis) entstanden im Rom.:

B e n e g a r i u s aus Benegar, F. 258.

B e n e g a u d u s aus Benegaud, F. 258.

B e n o i l d i s , F. 258.

B l a n d e l c a r i u s F. 310 (Bā^lndelcar) durch "l" erweiterter Stamm bland- = lat. adj. Blandus, das die Quelle der rom. Namen Blandus, Blandius und Blandinus ist.

B o n a r d u s aus Bon(h)ard, F. 327. Bon- ist wohl am besten zu lat. ~~bon~~ u s zu stellen.

In Anpassung eines kelt. Namens Calat^e- (Calad^e-) an germ. Namen, deren zweiter Bestandteil ~~m~~ -ulfus, lautete, bildete man im Rom. den Namen :

C a l a d u l f u s; ^{ist bei F. nicht verzeichnet.}

In Anlehnung romanischer Namen mit Cels- (^{gebildeter Namen} Celsus, Celsinus, Celsinius) an germ. Namen auf -gaud(us), -oin(us), -uin(us), -cildis, -ovildis = (~~h~~ildis) entstanden im Rom. die Namen:

C e l g a u d u s F. 1395 (Celgaud), (Celgaudus für[?] Celsegaudus),[?]

C e l s o i l d i s, Celsovildis, F. 364.

C e l s o i n u s, Celsuinus F. 364 (Celsuin).

Die kirchlichen Namen Christianus, Christiana, Christophorus lieferten Christ- (Crist-) als neuen namenbildenden Bestandteil. In Anpassung an germ. Namen auf -gaud(us), -hil(dis), -oildis, -oin(us), -uin(us) wurden im Rom. neue Namen geschaffen:

- C h r i s t e h i l d i n s, Cristoildis, F. 367 (Christehildis).
C r i s t e m b e r g a mit Stammerweiterung durch "n" F. 367.
C r i s t e n g a u d u s, Cristingaudus mit Stammverlängerung durch "n", F. 367 (Cristingaud).
C r i s t o i n u s, Cristuinus, F. 367 (Cristuin). Zu Cristoinus bildete man das fem. Cristoina.

In Anpassung eines rom. Names Don..... (z.B. Donatus) an germ. Namen auf -ing(us), -fred(us) bildete man im Rom.:

- D o n e f r e d u s, F. 418 (Donafrid).
D o n i n g u s; ^vist bei F. nicht belegt.
D u l c e b e r t u s, F. 432 (Dulcipert).
D u l c e d r a m n u s, F. 432. Diese beiden Namen sind durch Anpassung der mit Dulci- beginnenden ^{lat.} Namen ^{an germ.} auf -bert(us) und -ramnus bez. -dramnus (>hraban) entstanden.

Der bei den Christen sehr beliebte Name Electus ist die Quelle zahlreicher Neuschöpfungen. In Anlehnung an die germ. Namen auf -(h)ard(us), -(h)ari(us), -(h)elm(us), -(h)ild(is) -rad(us), ulf(us) wurden neue zweistämmige mit Elect- beginnende Namen gebildet:

- E l e c t a r d u s (F. 75: Elkihard).
E l e c t a r i u s (F. 75: Alcher).
E l e e c t e l m u s (F. 75: Electelm),
E l e c t i l d i s, Elictildis (F. 75: Alchildis).
E l e c t r a d u s, fem. Electrada F. 75.
E l e c t u l f s (F. 76: Alholf).

Die zahlreichen Namen des Pol. Irm., die mit Ele-, Eli- beginnen, sind wohl kaum zum germ. Stamm ali- zu stellen wie F. 79/81 es tut, sondern sind wohl unter Einfluß der rom. Namen Elegius¹⁾, Elegia¹⁾ entstanden.

1) Elegius, Elegia sind mehrmals im Pol. Irm. überliefert.

E l e g a r d u s, fem. Elegardis, F.81 belegt nur fem. Formen.

E l e g a u d u s, Eligaudus, Eligaus, F.81 (Eligaud).

(Kalbow 101, 109, 139: Elyot).

E l i a n t a ist fem. zum masc. Eliantus aus [†]Elianda

(F.80: Aliand).

E l i f i a.

E l i e l d i s, Eligeldis, Eligildis (F.81: Aligild).

E l i l i n d i s F.82.

E l i s m u s; fem. Elisma, F.80.

In Anpassung eines rom. Namens Flav- (z.B. Flavius)

an germ. Namen auf -ric(us) ^{-bildis} bildete man im Rom.

die Namen:

F l a v é r i c u s ist bei F. nicht ~~ver~~zeichnet.

F l a v i l d i s F.511.

F l o r e m b e r g a, F.512 .Der erste Bestandteil gehört
vielleicht zu lat. Florus u.ä.

F u s c i l d i s F.562. Fusc- ist vielleicht zu lat. "fuscus"
zu stellen.

Longnon I/318 legt den Gauge-, Gauj-Namen des Pol. Irm.

lat. Gaudio- zugrunde, das regulär ^{vt} Gaugio- ergeben habe,

im Pol. Irm. erscheinen die daraus reduzierten Formen:

Gauge- und Gauj-. Ein Einfluß des lat. Gaudio auf die

zahlreichen Gaud-, Gaus-, Gauz-, Gauge-, Gauj-Namen des

Pol. Irm. ist nicht von der Hand zu weisen, da lat. gaud-

(vgl. gaudium "Freude") häufig zur Namensbildung verwen-

det wurde. Zur Bildung der Gauj-Namen könnte aber auch

der germ. Stamm gawja-gedient haben, vgl. F.621.

G a u g e f r e d a, F.625.

G a u g i l d i s, F.625.

G a u g i n u s und fem. Gaugina, F.625.

G a u g i o l d u s, Gaujoldus (F.624: Gavioald). F.625 (Gaugiold).

G a u g i u s und fem. Gaugia, F.625.

G a u j o a r d u s F.624 (Gavioard).

J a n o v i l d i s, F.979. Jan- ist zweifellos eine Entlehnung
aus dem rom. Namen Januarius.

In Anpassung der hebräischen mit Jon- beginnenden Namen (Wie Jonas, Jonathan usw.) an germ. Namen auf -(h)ild(is), -gaud(us) und -gild(is) entstanden im Rom.:

J o n i l d i s, Junildis, F.983.

J u n e g a u s, Junigaudus, F.983 (Junigaud).

J u n e g i l d i s, F.983.

oder an Junius!

J o r d a n u s, F.981 (Jordanes) ist im Pol. Irm. der Sohn des Jordoinus und der Bruder der Jordildis. So erklärt sich Jord- in den hybriden Namen,

J o r d i l d i s F.981 und

J o r d o i n u s F.981 (Jordoin) durch falsche Trennung aus dem christlichen Namen Jordanes.

(Kalbow 92 u.A.1 : Jordanes zu Jordain; Jordant).

Lis - in den Namen :

L i s e g u n d i s, F.1061.

L i s e v e r u s = (-berus) und

L i s i n i a F.1061 ist durch Aphärese aus Elis- entstanden, das aus den biblischen Namen Elisabeth, Elisachar und Eliseus entlehnt wurde.

M a n c e b o d u s aus Mancebod, F.1093. Der erste Bestandteil Mance- ist sicher dem rom. Namen Mancius entlehnt worden.

Mart- in

M a r t o i n u s, F.1099 (Martoin) scheint dem rom. Namen Martinus ¹⁾ entnommen zu sein; der Grund für die große Verbreitung und Beliebtheit dieses Namens in Frankreich liegt wohl in der Popularität des hlg. Bischofs von Tours. (Kalbow 155: Mart- für Anlaut und Auslaut aus Martinus (Bischof von Tours).

Der rom. Name M a u r u s diente zur Bildung neuer Personennamen. In Anpassung an germ. Namen auf -hari(us), -had(us) (zu -haus), -ing(a), -sind&) entstanden:

M a u r h a r i u s aus Maurhari, F.1118.

1) Martinus, fem. Martina sind auch im Pol. Irm. häufig belegt.

(Kalbow 109 : Maurhari zu Morhier.)

Vgl. den Ortsnamen Vallis Maurharii.

M a u r h a u s F.1118.

M a u r i f i u s.

M a u r i n g a, F.1117.

M a u r s i n d a, F.1118.

Die zahlreichen Nadal-, Nodal-, Nodel-Namen des Pol. Irm. werden wohl Neuschöpfungen nach dem christlichen Natalis, *bezi. Natalis* sein, vgl. Einleitung S. 2. Die meisten Namen des Pol. Irm. zeigen intervokale Erweichung von "t" zu "d", nur in vereinzeltten Formen hat sich altes "t" erhalten.

N a d a l b e r g a, F.1155.

N a d a l b u r g i s, Nadalburgs aus Nadalburg F.1155.

N a d a l e u s, F. Nadalius, F.1155 (Nadalus); fem. Nadalia, Natalia F.1155 (Nadala); Nodalía (F.1167).

N a d a l f r e d u s aus Nadalfred, F.1155.

N a d a l g a r i u s, Nodalgaris (F.1167) aus Nadalgar, F.1155.

Zu Nodalgaris bildete man das fem. Nodalgaria.

N a d a l g i l d i s, Naudalgildis (ist andere Schreibung für Nodalgildis) F.1155.

N a d a l g r i m u s aus Nadalgrim, F.1155 fem. Nodalgrima, F.1167.

N a d a l i f i u s, Natalifius; fem. Natalifia, F.1155.

N a d a l i l d i s, Nodalildis (F.1167) - F.1155.

N a d a l i n d i s, Nadilindis, ~~Nodalindis~~, Nodelindis (F.1167).
- F.1155.

N a d a l i n u s; fem. Nadalina, F.1155.

N a d a l r a d u s aus Nadalrad, F.1155.

N a d a l t r u d i s, F.1155. Nodaltrudis F.1167.

N a d a l u s, Natalis, F.1155. Nodelus, Nodalis, Notalis, F.1167;
zu Nadalus bildete man das fem. Nadala, F.1155.

(Kalbow 51: Nodelus zu Noel).

N a t a l i s m a, F.1155.

N a t a l h a r i u s, F.1155 (Natlhar); Nodalharius? Nodalharius
F.1167 (Nodalhar).

N o d a l b e r t u s, F.1167 (Nodalbert); fem. Nodalberta, F.1167.

N o d a l g a r d i s, F.1167.

N o d a l g a u d i s ist falsche Lesart für Nodalgaudus
F.1167 (Nodalgaud).

N o d a l g i s F.1167.

N o d a l h a r d u s F.1167 (Nodalhard).

N o d a l m a r u s F.1167 (Nodalmar).

N o d a l r i c u s F.1167.

N o d e l s i n g u s F.1167 (fälschlich Nodelving).

N i c t o i l d i s F.1147 ist kaum zum germ.Stamm nahti-
gehörig sondern Nict-(=Nect, Vgl. auch den Namen
Nectardus oder Nictardus) ist vermutlich dem rom. Namen
Nectarius entlehnt worden; siehe Longnon I/353.

In Anpassung eines rom. Namens Noct-(z.B. Nocturnus)
an einen germ. Namen auf oin(us) wurde im Rom. gebildet:

N o c t o i n u s F.1147 (Noctuin).

Durch Angleichung des rom. Namens Pasc(h)alis an germ.
Namen auf -oin(us), -(h)āri(us), -(h)ild(is) entstanden
im Rom.:

P a s c o i n u s, F.1193 (Pascoin).

P a s c u a r i u s ist bei nicht verzeichnet.

P a s c u i l d i s F.1193.

Prob- in

P r o b a r d ū s (ist bei F. nicht verzeichnet) ist vermutlich
Entlehnung aus dem lat. Namen Probatas, Probus u.ä.

Rest- als erster Bestandteil in zahlreichen Namen des
Pol. Irm. ist Entlehnung aus den rom. Namen Restitutus, *Restitutus*
der bei den Christen besonders beliebt war.

R e s t a d u s fem. Restāda, Restata sind wohl rom. Ursprungs
F.1252 (Restad).

R e s t a l d u s, Restōldus F.1252 (Restold).

R e s t u m n u s, Restedumnus, F.1252 sind wohl keltischen Ur-
sprungs bezüglich -dummus, -dunus vgl. Dottin 92: Gallo-
rom. Dubnus, dumnus "tief".

R e s t e m u n d u s, F.1252 (Restemand).

R e s t e n c i u s F.1252.

R e s t e v i l d i s, Restildis, Restoildis, Restovildis, F.1252.

R e s t i b i a, F.1252.

R e s t o i n u s, Restuinus, F.1252 (Restwin).

In Anpassung eines rom. Namens mit Salv- (z.B. Salvius Salvia) an einen germ. Namen auf -lind(is) entstand

S a l v a l i n d i s, F.1293.

S t r a d a r i u s, Stratarius ≠ Startharius? F.1365.

S t r a d e g a r i u s, F.1365 (Stradegar).

S t r a t a u s, F.1365.

Der erste Bestandteil Strade-, Strat- stammt wohl aus den rom. Namen Stradidius, Stārdilius u.ä.

Vinc- in den Namen:

V i n c o a r d u s, F.1608 (Vinoard).

V i n c o i l d i s, F.1608 ,

V i n c o i n u s, Vincuinus, F.1608 (Vincuin).

erklärt Longnon I/377 durch falsche Trennung aus dem rom. Namen V i n c e n t i u s.

2.) Germ. Namen mit rom. Suffixen.

die Pl. in der Frodacus haben im Stamme, also kann -acus -iacus durch Assimilation sein; vgl. atem - drittem.

N a m e n a u f - a c (u s): F. ~~Stellt~~ diese Namen zu den Koseformen auf -ico, -iconis; doch der dem Guttural vorausgehende Vokal "a" spricht gegen diese Einreihung. Es liegt wohl gallo-rom. Suffix -acus zugrunde.

nein! dies war -ācus; da gegen -acus der Pl. nach Frodecus, Salecus neben Frodacus, Salacus nicht als -iacus.

- A l a c u s, F. 74.
- A u d a c, F. 188. Vgl. Werle 28: Audagus.
- F r o d a c u s, Frodecus, F. 541.
- R a d a c u s, F. 1206 (Radach).
- S a l a c u s, Salecus F. 1291 (Salucho).
- W a l a c u s (F. 1513: Walh).
- W a n a c u s (F. 1521).
- W a r n a i c u s (F. 1539).

N a m e n a u f - a t t u s, - i t t u s; über die Herkunft dieser Suffixe vgl. Bruch, 98 ff.

- A l b i t t u s R a i n a t t u s (F. 1221),
- L u p i t t u s S c a t s - S c a t t u s ¹⁾

- hier doch -attus zum Stamm!

Der rom. Namenswelt wurden sicher auch die Endungen - a u r a, - a u r i s zur Bildung zweier fem. des Pol. Irm. entlehnt:

- E r m e n a u r a, F. 484.
- S e g e k a u r i s (zum Stamme sigil- gehörig) ist bei F. nicht verzeichnet.

Die rom. Namen Clementius, Decentius lieferten das Suffix zur Bildung des hybriden Namens:

- A c l e n t i u s F. 27.

Lat. germ. Namen, deren zweiter Bestandteil -teus lautete, und die Endung des biblischen Namens Eliseus mögen der Grund zu folgenden Namensbildungen gewesen sein:

- A n g a l e u s (F. 108).
- D o d e u s F. 412 (Todi).
- I n g l i s e u s (F. 964).

1) vgl. Longnon I/185, A. 11. und 285, A. 1: Sehattus.

L a n d e u s F.1003 (Land),
N a d a l e u s F.1155 (Nadalus).
R a g e n e u s F.1239 (Ragenwig),
W a l a m e u s, (F.1513),

Nach den Vorbildern rom.Namen auf -fius,-fia wie Afius,
Afia u.a.(beide Namen sind im Pol.Irm überliefert)schuf
man auch ~~Namen~~ neue Namen:

A l a f i u s (F.79) vgl. Werle,24: Alefius.
E l i f i a (F.79).
M a u r i f i u s.
N a t a l i f i u s, Nadalifius; fem. Natalifia F.1155.
W a r a f i u s (F.1531)

In Anlehnung germ.Namen an rom.Namen wie Elegius, Pelagius
und Remigius entstanden im Rom.:

A d h e l e g i u s F.174 (Adhe~~b~~ = Adel -vgl. Adhelsadus unter
Adelsadus, S.17.)
D o d a l a g i a (fem) ist bei F. nicht verzeichnet.
F r o t g i u s könnte man auch aus Frotgisus ableiten, vgl.
Frotgis, ~~ß~~.
G o d e l e g i u s F.682 (Godolec).
I t g i u s, F.943.
O d e l e g i u s, F.1189 (Odilleih).

Von den rom.Namen auf -ius wurden mit Hilfe des Suffixes
- anus neue Namen gebildet: z.B. von Maximus ein Maxi-
mianus usw. Dieses neu entstandene Suffix -ianus
finden wir auch in zwei Namen des Pol.Irm.

B e r t i n i a n u s F.283 ist die Ableitung zu Bertin(us),
W a l d i a n a (fem) führt F. 1500 unter Waldina an.

Weiters fand Umgestaltung germ.Namen nach den rom.
auf ^{-imus} -imius, -imia statt, wie Artemius, Artemia, Deotimius
Deotimia ^{statt} und es entstanden neue Namen wie:

A r d i m i a F.749.
A u d i m i a F.188. wohl aus Endimius, s. d.
B e r t i m i a F.283.
E d i m i u s .

E o d i m i a, Eudimia ist bei F. nicht verzeichnet. ^{99 gr. Eudymia}
F r o d i m i a F.541.
G a u d i m i a F.613.
L a n d e m i a F.1004.
L e o d i m i a F.1030 (Leodingia).
W a l d e m i a F.1500.

Auch die Namen auf -idus,-ida des Pol.Irm. scheinen hier zu gehören; diese Namen werden wohl erst im Rom. entstanden sein.

E r m i d a F.470.
G a u d i d u s; Fem. Gaudida, F.612.
W a l d i d a F.1500.

Unter den hybriden Namen sind die mit dem Suffix -ismus, -isma gebildeten am häufigsten. -ismus, -isma wurde den Namen Sanctismus, Sanctisma entlehnt, einer volkstümlichen Form des bei den Christen sehr beliebten und weit verbreiteten Namens Sanctissimus, Sanctissima.

A c l e d r i s m a, F.27. Acledr- ist vielleicht durch falsche Trennung aus Namen wie Acledrudis erklärlich. Aclisma, Aglisma, F.29.

A d a l g a r i s m a, F.167 ¹⁾

A d a l i s m a, F.161.

A d e r i s m a, Adrissma, F.183.

A g a n t i s m u s, F.38 zu Agant- vgl. Agantildis unter Agenildis S.21.

A g r i s m a, Airisma, F.44.

A l c i s m u s; fem. Alcisma sind bei F. nicht angeführt. Zu Alc- vgl. Algeberga unter Aldeberga S.26.

A l d i s m a und mit Stammerweiterung; Aldrismus fem. Aldrisma F.57. Zu Aldr- vgl. Aldringus unter Aldingus.

A n d r i s m a F.106.

1) ist der einzige Fall, daß zwei germ. Stämme mit Hilfe eines rom. Suffixes zu einem neuen Personennamen verschmolzen wurden.

- A u r e s m a, Aurisma (F.210),
B a l d i s m a, Baltisma, F.237.
B e r t i s m a, F.283.
D a i d r i s m a mit Stammerweiterung durch "r" F.397.
D r o i t i s m a, F.430 (Druht- zu Droct - zu Droit-).
E l i s m u s, Elisma, F.80,
E r l i s m a F.467.
E r m e n t i ä m a, F.475 Zu Erment- vgl. Ermentarius unter
Ermenarius.
F r o d i s m a F.541.
G e i r i s m a, Gerisma, F.575.
G e n d r ä s m a, Generisma F.628.
G e n i s m u s; fem. Genisma F.628.
G i v r i s m a mit Stammerweiterung durch "r", F.636.
Zu givr- vgl. auch Givroldus, Givrordus.
G o d i s m a, F.661.
G u n d r i s m a, F.696. Zur Stammverlängerung vgl. Gundrildis,
I n g r i s m a, F.960.
L a n d i s m a und mit Stammverlängerung durch "r" Landrisma, F.1004.
L e u d i s m a , Leudrisma , F.1033.
M a d r i s m a, F.1111.
M a n d i s m a, F.1093.
Natalisma F.1155.
N o d i s m a F.1165.
R a g e n t i s m a (Zu Ragent- vgl. Ragaintildis).
Rainisma F.1222.
R o d i s m a, F.890.
S i g r i s m a, F.1319.
S o l i s m a, F.1353.
T e o d i s m a, F.1416.
W a l i s m u s, fem. Walisma, Galdissma und mit Stammerweiterung:
Waldrisma, F.1501.
W a n d r i s m a, F.1530.
W i ä i s m a, F.1565.

Nach dem Vorbild rom. Namen auf -ius, -ia endigen auch
vereinzelte einstämmige germ. Personennamen des Pol. Irm.

auf -ius, -ia. Die Namen scheinen erst jüngere ~~h.~~ h. rom. Bildungen zu sein.

A d e l i u s, (F.159), fem. Adalia (F.159/60).

A m e l i u s (F.89: Amilius), fem. Amalia F.89.

A g i t i a, F.14 Agit- (=Aget) in drei fem. Namen des Pol. Irm. Agitara, Agitia, Agitonia ist vielleicht durch falsche Silbentrennung aus den Namen Ageteus (=Agedeus) entstanden.

I d a l i a, F.946.

Agalthea, Αγαλθία

Eine Reihe germ. Namen mit der Endung (-mus) -ma scheinen wohl auch gallo-rom. Neubildungen zu sein; vermutlich stammt die Endung -ma (-mus) aus rom. Namen.

A i l m u s ? B.22 vgl. S.22.

A c l e m a (F.29).

A d r a m a ;

A g a m a (F.37).

B a k s i m a, Balsma.

G i s o m a (falls nicht Gisoia zu lesen ist vgl. S.74.)

G o d e m a (F.683/4) vgl. S.76.

S a l a m a.

Häufig wurden die Endungen -onius, -onia ^{der} aus ~~den~~ rom. Namen Antonius ^{Antonius} Antonia, Sidonius, Sidonia u.ä. mit germ. Elementen kombiniert und dadurch neue Namen geschaffen, so auch im Pol. Irm.:

A c l e d o n i a, F.27, zu Acled-vgl. Acledid ~~is~~.

A d a l o n i a, F.158.

A g i t o n i a, F.14 Zu Agit vgl. Agitia.

A n s e d o n i u s ist bei F. nicht verzeichnet. Ansed- kann durch falsche Silbentrennung aus Namen wie Ansedeus und Ansedrudis erklärt werden.

E r b e d o n i a, F.485.

G u t o n i a.

I v o n i a, F.178.

S i c l o n i a F.1319.

Eine hybride Bildung mit lat. Suffix -orius (vgl. die rom. Namen Gregorius, ~~Gregoria~~) ist

I v o r i u s, F.978.

(Kalbow 63,71,150,153,158,163: Ivoire), nach K. 71: *7 Ivon, la Ivon et Ivore Kol.*
-pius in Ostrapius aus Austrapius (F.217) ist sicher dem. 1895 sicher.
Rom. entlehnt worden. vgl. auch den lat. Namen Turpius, der
im Pol. Irm. überliefert ist.

In Anpassung an die rom. Namen Alfasia, Eufrasia u. a. wurden
germ. Namen zu ~~einem~~ neuen Formen umgestaltet. Drei solche
fem. kommen auch im Pol. Irm. vor:

E w r a s i a, F.440.

T e u d a s i a, F.1417.

W a l t a s i a, F.1501.

Das "p" im einstämmigen Personennamen

W a l a p o, F.1513 ist vielleicht nur als Stammverlängerung ?
aufzufassen, wie in W a l a b e g i l d i s und Walabil-
dis S115 Mit demselben germ. Stamme ist der hybride Name
Waluppus gebildet, der durch Haplogie aus Walaluppus
entstanden ist.

Die Endung -via des rom. Namens Salvia scheint in Adalivia
F.181 und Adeliva F.158 vorzuliegen. Adeliva ist wohl
nur eine Variante des Namens Adalivia.

Nun verdient noch eine Reihe von Namen genannt zu werden,
in denen ich Übersetzungen germ. Stämme vermutet habe.

C o r b u s = Corvus ist lat. Übersetzung des germ. Hraban, F.375
möchte Corbus etymologisch an ags. ceorfan "schneiden",
ceorfax "Streitaxt" anknüpfen, was gewiß richtig ist.

L u p u s, Lupittus F.1020; fem. Lupa, Luppa könnten Übersetzungen
von germ. Wulf sein.

Auch germ. b e r(o) wurde ins Lat. übertragen und erscheint
im Pol. Irm. als erster Teil von Zusammensetzungen-

O r s b e r t u s, Ursbertus, F.1484 (Ursipert).

O u r s l e i a, Ursleia und mit falscher Lesart Urfleia, F.1483,

U r s, Ursius, F.1484 vgl. den Ortsnamen Ursvillare.

U r s a l d u s, Ursoldus, F.1485 (Ursold).

U r s e d r a m n u s, F.1485 (Urseram).

U r s m a r u s aus Ursemar, F.1485.